

003639F7

431152

大量保有報告書 (法第27条の26第1項に基づく報告書) 変更報告書 No. (法第27条の26第9項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番号
X	15	A	123

関東財務局長 殿

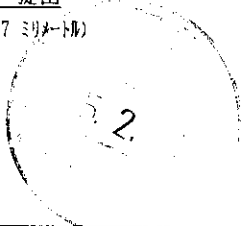
氏名又は名称 田中・秋田・中川法律事務所 弁護士 山下 淳



報告義務発生日 平成15年1月31日

住所又は本店所在地 東京都港区赤坂二丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階

平成15年2月14日 提出 (日本工業規格 A4 210×297 ミリメートル)



第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社の名称	株式会社 しまむら	会社コード	8227
上場証券取引所	※① 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※① 上場	2 店頭
本店所在地	埼玉県さいたま市宮原町2-19-4		

頁 / 総頁	1 / 9
提出者及び共同保有者の総数	4 名
提出形態 (ホ)	※① 連名 2 その他

2 提出者 (大量保有者)

※ 1 個人 (米国カリフォルニア州法に準拠して設立された株式会社)		② 法人 (1 株式会社 2 有限会社 ③ その他)			
フリガナ (カタ)	キャピタル・ガーディアン・トラスト・カンパニー				
氏名又は名称	Capital Guardian Trust Company				
フリガナ (カタ)	アメリカ合衆国カリフォルニア州90025、ロスアンジェルス、サンタ・モニカ通り11100、15階				
住所又は本店所在地	11100 Santa Monica Boulevard, 15th Fl., Los Angeles, CA 90025, U.S.A.				
フリガナ (カタ)	旧氏名又は名称				
フリガナ (カタ)	旧住所又は本店所在地				
個人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)		
	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 4 平成		勤務先名称		
法人	職業		勤務先住所		
	設立年月日	43(1968)年9月4日	(フリガナ)	ロベルタ・エイ・コンロイ	代表者役職
事業内容	※ 1 明治 ③ 昭和 2 大正 4 平成		代表者氏名	Roberta A. Conroy	副社長
	主として信託業務。カリフォルニア州金融法において定める信託会社の業務及びカリフォルニア州法により信託会社が行うことが認められている一切の行為。カリフォルニア州法に準拠して設立された会社に与えられる全ての権能の行使。但し、カリフォルニア州金融法において信託会社に付されている制限に服する。				
事務上の連絡先及び担当者名	東京都港区赤坂二丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階 田中・秋田・中川法律事務所 弁護士 山下 淳				
電話番号 (03) 5561-6640 (代表) (03) 5561-6411 (直通)					

発行会社の 会社コード	8227
----------------	------

頁 / 総頁	2 / 9
--------	-------

提出者（大量保有者）の 氏名又は名称	キャピタル・ガーディアン・トラスト・カンパニー
-----------------------	-------------------------

3 保有目的

顧客である機関投資家の利益を目的とした通常の業務としての純投資。

4 上記提出者の保有株券等の内訳

		27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号		
株券		0株	0株	1,235,600株		
新株引受権証書	A	0株	/	G	0株	
新株予約権証券	B	0株		H	0株	
新株予約権付社債券	C	0株		I	0株	
対象有価証券カードワラント	D	0株		J	0株	
株券預託証券		0株			0株	
株券関連預託証券	E	0株		K	0株	
対象有価証券償還社債	F	0株		L	0株	
合計	M	0株	N	0株	O	1,235,600株
信用取引により譲渡したことにより控除する株券等の数	P	0株	発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)		S	35,367,336株
保有株券等の数（総数） (M+N+O-P)	Q	1,235,600株	上記提出者の株券等保有 割合 (Q/(R+S) × 100)			3.49%
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R	0株	直前の報告書に記載された 株券等保有割合			/

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

/

第三号様式 (1)

大量保有報告書
(法第27条の26第1項に基づく報告書)

~~変更報告書 No. (法第27条の26第2項に基づく報告書)~~

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長 殿

田中・秋田・中川法律事務所
氏名又は名称 弁護士 山下 淳

報告義務発生日 平成15年1月31日

東京都港区赤坂二丁目17番7号
住所又は本店所在地 赤坂溜池タワー6階

平成15年2月14日 提出
(日本工業規格 A4 210×297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社 の名称	株式会社 しまむら	会社コード	8227
上 場 証券取引所	※ ① 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ ① 上場 2 店頭	
本店所在地	埼玉県さいたま市宮原町2-19-4		

頁 / 総頁	3 / 9
提出者及び 共同保有者の総数	4名
提出形態(ホ)	※ ① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (1 株式会社 2 有限会社 ③ その他(英国法に準拠して設立された法人))			
フリガナ(カタ)	キャピタル・インターナショナル・リミテッド		
氏名又は名称	Capital International Limited		
フリガナ(カタ)	英国 WC2E 9HN, ロンドン, ベッドフォード・ストリート25		
住所又は本店所在地	25 Bedford Street, London, England WC2E 9HN		
フリガナ(カタ) 旧氏名又は名称			
フリガナ(カタ) 旧住所又は本店所在地			
個人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)
	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 4 平成		勤務先名称
	職 業		勤務先住所
法人	設立年月日	57(1982)年6月4日	(フリガナ) デイビッド・アイ・フィッシャー
	※ 1 明治 ③ 昭和 2 大正 4 平成		代表者氏名 David I. Fisher
人	事業内容	投資顧問会社	代表者役職 副会長
事務上の連絡先 及び担当者名		東京都港区赤坂二丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階 田中・秋田・中川法律事務所 弁護士 山下 淳	
電話番号 (03) 5561-6640 (代表) (03) 5561-6411 (直通)			

発行会社の 会社コード	8 2 2 7
----------------	---------

頁 / 総頁	4 / 9
--------	-------

提出者（大量保有者）の 氏名又は名称	キャピタル・インターナショナル・リミテッド
-----------------------	-----------------------

3 保有目的

顧客である機関投資家の利益を目的とした通常の業務としての純投資。

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号						
株 券	0株	0株	110,300株						
新株引受権証書 A	0株	/	G 0株						
新株予約権証書 B	0株		H 0株						
新株予約権付社債券 C	0株		I 0株						
対象有価証券バードラント D	0株		J 0株						
株券預託証券	0株		0株						
株券関連預託証券 E	0株		K 0株						
対象有価証券償還社債 F	0株		L 0株						
合 計	M 0株	N 0株	O 110,300株						
信用取引により譲渡したことにより控除する株券等の数	P 0株	<table border="1"> <tr> <td>発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)</td> <td>S 35,367,336株</td> </tr> <tr> <td>上記提出者の株券等保有割合 ($Q / (R+S) \times 100$)</td> <td>0.31%</td> </tr> <tr> <td>直前の報告書に記載された株券等保有割合</td> <td></td> </tr> </table>		発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株	上記提出者の株券等保有割合 ($Q / (R+S) \times 100$)	0.31%	直前の報告書に記載された株券等保有割合	
発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株								
上記提出者の株券等保有割合 ($Q / (R+S) \times 100$)	0.31%								
直前の報告書に記載された株券等保有割合									
保有株券等の数（総数） (M+N+O-P)	Q 110,300株								
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R 0株								

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

第三号様式 (1)

大量保有報告書
(法第27条の26第1項に基づく報告書)

~~変更報告書
(法第27条の26第2項に基づく報告書)~~

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長 殿

田中・秋田・中川法律事務所
氏名又は名称 弁護士 山下 淳

報告義務発生日 平成15年1月31日

東京都港区赤坂二丁目17番7号
住所又は本店所在地 赤坂溜池タワー6階

平成15年2月14日 提出
(日本工業規格 A4 210×297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社の 名 称	株式会社 しまむら	会社コード	8227
上 場 証券取引所	※ ① 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ ① 上場 2 店頭	
本店所在地	埼玉県さいたま市宮原町2-19-4		

頁 / 総頁	5 / 9
提出者及び 共同保有者の総数	4 名
提出形態 (ホ)	※ ① 連名 2 その他

2 提出者 (大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (1 株式会社 2 有限会社 ③ その他 (米国カリフォルニア州法に準拠して設立された法人))			
フリガナ (カタ)		キャピタル・インターナショナル・インク	
氏名又は名称		Capital International, Inc.	
フリガナ (カタ)		アメリカ合衆国カリフォルニア州90025、ロスアンジェルス、サンタ・モニカ通り11100、15階	
住所又は本店所在地		11100 Santa Monica Boulevard, 15th Floor, Los Angeles, CA 90025, U.S.A.	
フリガナ (カタ) 旧氏名又は名称			
フリガナ (カタ) 旧住所又は本店所在地			
個 人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)
	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 4 平成		勤務先名称
法 人	設立年月日	43 (1968) 年 9 月 4 日	(フリガナ)
	※ 1 明治 ③ 昭和 2 大正 4 平成		代表者氏名
事業内容	投資顧問会社	ペーター・シー・ケリー	代表者役職
		Peter C. Kelly	副社長
事務上の連絡先 及び担当者名		東京都港区赤坂二丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階 田中・秋田・中川法律事務所 弁護士 山下 淳	
		電話番号 (03) 5561-6640 (代表) (03) 5561-6411 (直通)	

発行会社の 会社コード	8 2 2 7
----------------	---------

頁 / 総頁	6 / 9
--------	-------

提出者（大量保有者）の 氏名又は名称	キャピタル・インターナショナル・インク
-----------------------	---------------------

3 保有目的

顧客である機関投資家の利益を目的とした通常の業務としての純投資。

4 上記提出者の保有株券等の内訳

		27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号						
株	券	0株	0株	506,600株						
新株引受権証書	A	0株	/	G 0株						
新株予約権証書	B	0株		H 0株						
新株予約権付社債券	C	0株		I 0株						
対象有価証券カードラント	D	0株		J 0株						
株券預託証券		0株		0株						
株券関連預託証券	E	0株		K 0株						
対象有価証券償還社債	F	0株		L 0株						
合計	M	0株	N 0株	O 506,600株						
信用取引により譲渡したことにより控除する株券等の数	P	0株	<table border="1"> <tr> <td>発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)</td> <td>S 35,367,336株</td> </tr> <tr> <td>上記提出者の株券等保有割合 (Q/(R+S)×100)</td> <td>1.43%</td> </tr> <tr> <td>直前の報告書に記載された株券等保有割合</td> <td></td> </tr> </table>		発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株	上記提出者の株券等保有割合 (Q/(R+S)×100)	1.43%	直前の報告書に記載された株券等保有割合	
発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株									
上記提出者の株券等保有割合 (Q/(R+S)×100)	1.43%									
直前の報告書に記載された株券等保有割合										
保有株券等の数（総数） (M+N+O-P)	Q 506,600株									
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R 0株									

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

第三号様式 (1)

大量保有報告書 (法第27条の26第1項に基づく報告書) ~~変更報告書 No. (法第27条の26第2項に基づく報告書)~~

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長 殿

氏名又は名称 田中・秋田・中川法律事務所 弁護士 山下 淳

報告義務発生日 平成15年1月31日

住所又は本店所在地 東京都港区赤坂二丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階

平成15年2月14日 提出 (日本工業規格 A4 210×297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社 の 名 称	株式会社 しまむら	会社コード	8227
上 場 証券取引所	※ ① 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ ① 上場	2 店頭
本店所在地	埼玉県さいたま市宮原町2-19-4		

頁 / 総頁	7 / 9
提出者及び 共同保有者の総数	4 名
提出形態 (ホ)	※ ① 連名 2 その他

2 提出者 (大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (1 株式会社 2 有限会社 ③ その他 (スイス法に準拠して設立された法人))			
フリガナ (カタ)	キャピタル・インターナショナル・エス・エイ		
氏名又は名称	Capital International S.A.		
フリガナ (カタ)	スイス国、ジュネーヴ1201、プラス・デ・ベルグ3		
住所又は本店所在地	3 Place des Bergues, 1201 Geneva, Switzerland		
フリガナ (カタ) 旧氏名又は名称			
フリガナ (カタ) 旧住所又は本店所在地			
個 人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)
	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 4 平成		勤務先名称
職 業	勤務先住所		
法 人	設立年月日	38(1963)年7月5日	(フリガナ)
	※ 1 明治 ③ 昭和 2 大正 4 平成		代表者氏名
事業内容	投資顧問会社	David I. Fisher	代表者役職 会 長
事務上の連絡先 及び担当者名	東京都港区赤坂二丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階 田中・秋田・中川法律事務所 弁護士 山下 淳		
電話番号		(03) 5561-6640 (代表) (03) 5561-6411 (直通)	

発行会社の 会社コード	8227
----------------	------

頁 / 総頁	8 / 9
--------	-------

提出者（大量保有者）の 氏名又は名称	キャピタル・インターナショナル・エス・エイ
-----------------------	-----------------------

3 保有目的

顧客である機関投資家の利益を目的とした通常の業務としての純投資。

4 上記提出者の保有株券等の内訳

		27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号						
株券		0株	0株	73,200株						
新株引受権証券	A	0株	/	G 0株						
新株予約権証券	B	0株		H 0株						
新株予約権付社債券	C	0株		I 0株						
対象有価証券カードラント	D	0株		J 0株						
株券預託証券		0株		0株						
株券関連預託証券	E	0株		K 0株						
対象有価証券償還社債	F	0株		L 0株						
合計	M	0株	N 0株	O 73,200株						
信用取引により譲渡したことにより控除する株券等の数	P	0株	<table border="1"> <tr> <td>発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)</td> <td>S 35,367,336株</td> </tr> <tr> <td>上記提出者の株券等保有割合 ($Q/(R+S) \times 100$)</td> <td>0.21%</td> </tr> <tr> <td>直前の報告書に記載された株券等保有割合</td> <td></td> </tr> </table>		発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株	上記提出者の株券等保有割合 ($Q/(R+S) \times 100$)	0.21%	直前の報告書に記載された株券等保有割合	
発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株									
上記提出者の株券等保有割合 ($Q/(R+S) \times 100$)	0.21%									
直前の報告書に記載された株券等保有割合										
保有株券等の数（総数） ($M+N+O-P$)	Q 73,200株									
保有潜在株式の数 ($A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L$)	R 0株									

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

発行会社の 会社コード	8227
----------------	------

頁 / 総頁	9 / 9
--------	-------

提出者（大量保有者）の 氏名又は名称	(1) キャピタル・ガーディアン・トラスト・カンパニー (2) キャピタル・インターナショナル・リミテッド (3) キャピタル・インターナショナル・リンク (4) キャピタル・インターナショナル・エス・エイ
-----------------------	--

提出者及び共同 保有者の総数	4名
提出形態	※ ① 連名 2 その他

第3 提出者及び共同保有者に関する総括表

1 提出者及び共同保有者

1	キャピタル・ガーディアン・トラスト・カンパニー	21		41	
2	キャピタル・インターナショナル・リミテッド	22		42	
3	キャピタル・インターナショナル・リンク	23		43	
4	キャピタル・インターナショナル・エス・エイ	24		44	
5		25		45	
6		26		46	
7		27		47	
8		28		48	
9		29		49	
10		30		50	
11		31		51	
12		32		52	
13		33		53	
14		34		54	
15		35		55	
16		36		56	
17		37		57	
18		38		58	
19		39		59	
20		40		60	

2 上記提出者及び共同保有者の保有株券等の内訳

	27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号						
株券	0株	0株	1,925,700株						
新株引受権証券 A	0株	/	G 0株						
新株予約権証券 B	0株		H 0株						
新株予約権付社債券 C	0株		I 0株						
対象有価証券カードワラント D	0株		J 0株						
株券預託証券	0株		0株						
株券関連預託証券 E	0株		K 0株						
対象有価証券償還社債 F	0株		L 0株						
合計 M	0株		N 0株	O 1,925,700株					
信用取引により譲渡したことにより控除する株券等の数 P	0株	<table border="1"> <tr> <td>発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)</td> <td>S 35,367,336株</td> </tr> <tr> <td>上記提出者の株券等保有割合 (Q/(R+S)×100)</td> <td>5.45%</td> </tr> <tr> <td>直前の報告書に記載された株券等保有割合</td> <td></td> </tr> </table>		発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株	上記提出者の株券等保有割合 (Q/(R+S)×100)	5.45%	直前の報告書に記載された株券等保有割合	
発行済株式総数 (平成15年1月31日現在)	S 35,367,336株								
上記提出者の株券等保有割合 (Q/(R+S)×100)	5.45%								
直前の報告書に記載された株券等保有割合									
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P) Q	1,925,700株								
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) R	0株								

CAPITAL GUARDIAN TRUST COMPANY

11100 Santa Monica Boulevard, Los Angeles, California 90025-3384 • Telephone (310) 996-6000 • Fax (310) 996-6200

POWER OF ATTORNEY

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS that Capital Guardian Trust Company, a corporation duly organized and existing under the law of California, U.S.A., with its address at 11100 Santa Monica Boulevard, 15th Floor, Los Angeles, California (the "Company"), does hereby make, constitute and appoint Atsushi Yamashita and Naoki Watanabe, or any one of them, attorneys-at-law with their offices at TANAKA, AKITA, & NAKAGAWA, Akasaka Tameike Tower, 6th Floor, 17-7, Akasaka 2-chome, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japan, its true and lawful attorneys-in-fact, for it and in its name, place and stead, to do the following acts and things:

1. To prepare, execute and file with the *Kanto* Finance Bureau a report concerning holding shares of Shimamura, in accordance with the provisions of Article 27-23, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 1 of Securities and Exchange Law (Law No. 25 of 1948, as amended) (the "Law") and any report(s) of change thereafter in accordance with the provisions of Article 27-25, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 2 of the Law, and to supplement and/or amend said report(s).
2. To send copies said report(s) and supplemented and/or amended report(s) mentioned in 1 above to any organizations and corporations, in accordance with the provision of Article 27-27 of the Law.
3. To do any or all things relating to the above, including the appointment and dismissal of one or more sub-attorneys to act on behalf of the Company with respect to any or all of the powers granted in paragraphs 1 and 3 inclusive hereof.

IN WITNESS WHEREOF, Capital Guardian Trust Company has caused this Power of Attorney to be signed in its name and on its behalf by Peter C. Kelly, its Senior Vice President, on this 12th day of February, 2003.

By: 

Name: Peter C. Kelly

Title: Senior Vice President

Attest: 

Name: Mary Jo Bates

Title: Assistant

(和訳文)

委 任 状

米国カリフォルニア州法に基づき設立され現存し、アメリカ合衆国カリフォルニア州90025、ロスアンジェルス、サンタ・モニカ通り11100、15階に住所を有するキャピタル・ガーディアン・トラスト・カンパニー（以下「当社」という。）は、日本国東京都港区赤坂2丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階、田中・秋田・中川法律事務所、弁護士 山下淳 及び 同 渡辺直樹に対し、当社のためにその名において、以下のことをなす権限をここに委任する。

1. 証券取引法(昭和23年法律第25号)（以下「法」という。）第27条の23第1項及び法第27条の26第1項に基づく当社の株式会社 しまむらの株式保有に係る大量保有報告書並びに上記報告書の変更報告書及び訂正報告書を作成し、関東財務局にこれを提出すること
2. 上記各種報告書の写しを法第27条の27に従って関係各所に送付すること
3. 本委任状第1項乃至第3項の各項により授權された事項に関連し、当社を代理してその他一切の行為（復代理人の選任・解任を含む。）を行うこと

上記の証として、キャピタル・ガーディアン・トラスト・カンパニーは本委任状を作成し、本日平成15年2月12日、当社の副社長ピーター・シー・ケリーが当社を代表して本委任状に署名した。

_____ [署 名]

氏名： ピーター・シー・ケリー

役職： 副社長

認証： _____ [署 名]

氏名： メアリー・ジョ・ベイツ

役職： アシスタント

以上正訳致しました。

平成15年2月24日

弁護士 山下 淳

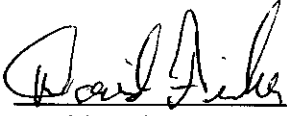



POWER OF ATTORNEY

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS that Capital International Limited, a corporation duly organized and existing under the law of London, England, with its address at 25 Bedford Street, London, England (the "Company"), does hereby make, constitute and appoint Atsushi Yamashita and Naoki Watanabe, or any one of them, attorneys-at-law with their offices at TANAKA, AKITA, & NAKAGAWA, Akasaka Tameike Tower, 6th Floor, 17-7, Akasaka 2-chome, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japan, its true and lawful attorneys-in-fact, for it and in its name, place and stead, to do the following acts and things:

1. To prepare, execute and file with the *Kanto* Finance Bureau a report concerning holding shares of Shimamura, in accordance with the provisions of Article 27-23, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 1 of Securities and Exchange Law (Law No. 25 of 1948, as amended) (the "Law") and any report(s) of change thereafter in accordance with the provisions of Article 27-25, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 2 of the Law, and to supplement and/or amend said report(s).
2. To send copies said report(s) and supplemented and/or amended report(s) mentioned in 1 above to any organizations and corporations, in accordance with the provision of Article 27-27 of the Law.
3. To do any or all things relating to the above, including the appointment and dismissal of one or more sub-attorneys to act on behalf of the Company with respect to any or all of the powers granted in paragraphs 1 and 3 inclusive hereof.

IN WITNESS WHEREOF, Capital International Limited has caused this Power of Attorney to be signed in its name and on its behalf by David I. Fisher, its Vice Chairman, on this 12th day of February, 2003.

By: 
Name: David I. Fisher
Title: Vice Chairman

Attest: 
Name: Amy Rhodes
Title: Assistant

(和訳文)

委 任 状

英国法に基づき設立され現存し、英国 WC2E 9HN、ロンドン、ベッドフォード・ストリート 25に住所を有するキャピタル・インターナショナル・リミテッド（以下「当社」という。）は、日本国東京都港区赤坂 2 丁目 1 7 番 7 号 赤坂溜池タワー 6 階、田中・秋田・中川法律事務所、弁護士 山下淳 及び 同 渡辺直樹に対し、当社のためにその名において、以下のことをなす権限をここに委任する。

1. 証券取引法(昭和23年法律第25号)（以下「法」という。）第27条の23第1項及び法第27条の26第1項に基づく当社の株式会社 しまむらの株式保有に係る大量保有報告書並びに上記報告書の変更報告書及び訂正報告書を作成し、関東財務局にこれを提出すること
2. 上記各種報告書の写しを法第27条の27に従って関係各所に送付すること
3. 本委任状第1項乃至第3項の各項により授権された事項に関連し、当社を代理してその他一切の行為（復代理人の選任・解任を含む。）を行うこと

上記の証として、キャピタル・インターナショナル・リミテッドは本委任状を作成し、本日平成15年2月12日、当社の副会長デイビッド・アイ・フィッシャーが当社を代表して本委任状に署名した。

_____ [署 名]

氏名： デイビッド・アイ・フィッシャー
役職： 副会長

認証： _____ [署 名]

氏名： エイミー・ローズ
役職： アシスタント

以上正訳致しました。

平成15年2月24日

弁護士 山下 淳



CAPITAL INTERNATIONAL, INC.

11100 Santa Monica Boulevard, Los Angeles, California 90025-3384 • Telephone (310) 996-6000 • Fax (310) 996-6200

POWER OF ATTORNEY

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS that Capital International, Inc., a corporation duly organized and existing under the law of California, U.S.A., with its address at 11100 Santa Monica Boulevard, 15th Floor, Los Angeles, California (the "Company"), does hereby make, constitute and appoint Atsushi Yamashita and Naoki Watanabe, or any one of them, attorneys-at-law with their offices at TANAKA, AKITA, & NAKAGAWA, Akasaka Tameike Tower, 6th Floor, 17-7, Akasaka 2-chome, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japan, its true and lawful attorneys-in-fact, for it and in its name, place and stead, to do the following acts and things:

1. To prepare, execute and file with the *Kanto* Finance Bureau a report concerning holding shares of Shimamura, in accordance with the provisions of Article 27-23, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 1 of Securities and Exchange Law (Law No. 25 of 1948, as amended) (the "Law") and any report(s) of change thereafter in accordance with the provisions of Article 27-25, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 2 of the Law, and to supplement and/or amend said report(s).
2. To send copies said report(s) and supplemented and/or amended report(s) mentioned in 1 above to any organizations and corporations, in accordance with the provision of Article 27-27 of the Law.
3. To do any or all things relating to the above, including the appointment and dismissal of one or more sub-attorneys to act on behalf of the Company with respect to any or all of the powers granted in paragraphs 1 and 3 inclusive hereof.

IN WITNESS WHEREOF, Capital International Inc. has caused this Power of Attorney to be signed in its name and on its behalf by Peter C. Kelly, its Senior Vice President, on this 12th day of February, 2003.

By: 

Name: Peter C. Kelly

Title: Senior Vice President

Attest: 

Name: Mary Jo Bates

Title: Assistant

(和訳文)

委任状

米国カリフォルニア州法に基づき設立され現存し、アメリカ合衆国カリフォルニア州90025、ロスアンゼルス、サンタ・モニカ通り11100、15階に住所を有するキャピタル・インターナショナル・インク（以下「当社」という。）は、日本国東京都港区赤坂2丁目17番7号赤坂溜池タワー6階、田中・秋田・中川法律事務所、弁護士 山下 淳 及び 同 渡辺 直樹 に対し、当社のためにその名において、以下のことをなす権限をここに委任する。

1. 証券取引法(昭和23年法律第25号)（以下「法」という。）第27条の23第1項及び法第27条の26第1項に基づく当社の株式会社 しまむらの株式保有に係る大量保有報告書並びに上記報告書の変更報告書及び訂正報告書を作成し、関東財務局にこれを提出すること
2. 上記各種報告書の写しを法第27条の27に従って関係各所に送付すること
3. 本委任状第1項乃至第3項の各項により授権された事項に関連し、当社を代理してその他一切の行為（復代理人の選任・解任を含む。）を行うこと

上記の証として、キャピタル・インターナショナル・インクは本委任状を作成し、本日平成15年2月12日、当社の副社長ピーター・シー・ケリーが当社を代表して本委任状に署名した。

_____[署名]_____

氏名： ピーター・シー・ケリー

役職： 副社長

認証： _____[署名]_____

氏名： メアリー・ジョ・ベイツ

役職： アシスタント

以上正訳致しました。

平成15年2月24日

弁護士 山下 淳

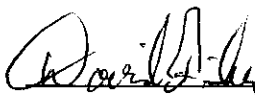



POWER OF ATTORNEY

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS that Capital International S.A., a corporation duly organized and existing under the law of Geneva, Switzerland, with its address at 3 Place des Bergues, 1201 Geneva, Switzerland (the "Company"), does hereby make, constitute and appoint Atsushi Yamashita and Naoki Watanabe, or any one of them, attorneys-at-law with their offices at TANAKA, AKITA, & NAKAGAWA, Akasaka Tameike Tower, 6th Floor, 17-7, Akasaka 2-chome, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japan, its true and lawful attorneys-in-fact, for it and in its name, place and stead, to do the following acts and things:

1. To prepare, execute and file with the *Kanto* Finance Bureau a report concerning holding shares of Shimamura, in accordance with the provisions of Article 27-23, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 1 of Securities and Exchange Law (Law No. 25 of 1948, as amended) (the "Law") and any report(s) of change thereafter in accordance with the provisions of Article 27-25, Paragraph 1 and/or Article 27-26, Paragraph 2 of the Law, and to supplement and/or amend said report(s).
2. To send copies said report(s) and supplemented and/or amended report(s) mentioned in 1 above to any organizations and corporations, in accordance with the provision of Article 27-27 of the Law.
3. To do any or all things relating to the above, including the appointment and dismissal of one or more sub-attorneys to act on behalf of the Company with respect to any or all of the powers granted in paragraphs 1 and 3 inclusive hereof.

IN WITNESS WHEREOF, Capital International Limited has caused this Power of Attorney to be signed in its name and on its behalf by David I. Fisher, its Vice Chairman, on this 12th day of February, 2003.

By: 
Name: David I. Fisher
Title: President du Conseil

Attest: 
Name: Amy Rhodes
Title: Assistant

(和訳文)

委任状

スイス法に基づき設立され現存し、スイス国、ジュネーヴ1201、プラス・デ・ベルグ3に住所を有するキャピタル・インターナショナル・エス・エイ（以下「当社」という。）は、日本国東京都港区赤坂2丁目17番7号 赤坂溜池タワー6階、田中・秋田・中川法律事務所、弁護士 山下淳 及び 同 渡辺直樹に対し、当社のためにその名において、以下のことをなす権限をここに委任する。

1. 証券取引法(昭和23年法律第25号)（以下「法」という。）第27条の23第1項及び法第27条の26第1項に基づく当社の株式会社 しまむらの株式保有に係る大量保有報告書並びに上記報告書の変更報告書及び訂正報告書を作成し、関東財務局にこれを提出すること
2. 上記各種報告書の写しを法第27条の27に従って関係各所に送付すること
3. 本委任状第1項乃至第3項の各項により授権された事項に関連し、当社を代理してその他一切の行為（復代理人の選任・解任を含む。）を行うこと

上記の証として、キャピタル・インターナショナル・エス・エイは本委任状を作成し、本日平成15年2月12日、当社の会長デイビッド・アイ・フィッシャーが当社を代表して本委任状に署名した。

[署名]

氏名： デイビッド・アイ・フィッシャー

役職： 会長

認証： _____ [署名]

氏名： エイミー・ローズ

役職： アシスタント

以上正訳致しました。

平成15年2月24日

弁護士 山下 淳

